

Государственное образовательное учреждение  
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Зав. кафедры-разработчика

 доцент О.В. Еремеева

«01» 09 2023 г.

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ  
ПИСЬМЕННЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО  
ЯЗЫКА

Специальность

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

Квалификация

Лингвист-переводчик

2021 ГОД НАБОРА

Разработал: ст. преп

 М.В. Фокша

«01» 09 2023 г.

# 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

## 1.1 Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – является неотъемлемой частью учебно-методического комплекса учебной дисциплины «Письменный практический курс второго иностранного языка» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу данной дисциплины.

## 1.2. Цели и задачи ФОС

Целью ФОС является установление соответствия уровня подготовки обучающихся требованиям ГОС ВО по специальности 7.45.05.01 Перевод и переводоведение.

В результате изучения иностранного языка обучающийся должен:

Знать:

- лексико-грамматические разряды слов, их грамматические категории, правила, по которым эти разряды слов соединяются в предложения; коммуникативные типы предложений, их структурные особенности;

Уметь:

- строить грамматически правильные предложения с использованием активной лексики; употреблять различные типы коммуникативных предложений, как в устной, так и в письменной речи; уверенно и корректно использовать французский язык для профессиональных, личных и других целей; анализировать оригинальные и учебные тексты с точки зрения грамматики; понимать при чтении и восприятии на слух смысл текстов любого уровня языковой сложности (кроме узко специальных); уметь извлекать из текстов как эксплицитную, так и имплицитную информацию; адекватно описать ситуацию в виде хорошо структурированного текста с ясным коммуникативным намерением.

Владеть:

- относительно высоким уровнем грамматической правильности: учащийся не допускает ошибок, искажающих смысл высказывания (уровень B1-B2 по Европейской системе уровней владения иностранным языком).

### 1.3. Контролируемые компетенции

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Категория (группа)	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения обязательной профессиональной компетенции
<i>Обязательные профессиональные компетенции и индикаторы их достижения</i>		
	ПК-5 Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности	ИД-1 ПК-5 Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста. ИД-2 ПК-5 Обладает навыками связного логически правильного повествования. ИД-3 ПК-5 Знает научную терминологию предмета и применяет освоенные навыки в практике при составлении письменных работ. ИД-4 ПК-5 Необходимо владеть всеми видами речевой деятельности на английском языке, навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями справочной литературой. ИД-5 ПК-5 Развивать навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания.

<p>ПК-7</p> <p>Способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах, используя лексико-грамматические и стилистические средства организации целого текста</p>	<p>ИД-1. ПК-7 Владеть навыками понимания и слух иноязычной речи через технические средства; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста.</p> <p>ИД-2. ПК-7 Хорошо знать информацию выдающихся переводчиков как в России, так за рубежом; особенности работы устных письменных переводчиков, проблемы трудности, возникающие в их работе; регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; основные способы достижения эквивалентности в письменном устном переводе и переводческих трансформации;</p> <p>ИД-3. ПК-7 Владеть навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в письменном переводе; минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода; основам применения сокращённой переводческой записи при выполнении устного перевода на слух; навыками послепереводческой саморедактирования.</p> <p>ИД-4. ПК-7 Способен осуществлять межъязыковую и межкультурную коммуникацию в письменной форме с соблюдением правил синтаксиса, морфологии, орфографии и пунктуации.</p> <p>ИД-5 ПК-7 Обладает навыками адекватного использования лексико-грамматических стилистических средств выражения при написании текста.</p>
--	--

## 2. Программа оценивания контролируемой компетенции.

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) по дисциплине и их наименование	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Раздел 1-3 Морфология	ПК-5, ПК-7	Комплект тестов и контрольных заданий

2.	Раздел 4-6 Система наклонений	ПК-5, ПК-7	Комплект тестов и контрольных заданий
3.	Раздел 7-8 Изъявительное наклонение, времена	ПК-5, ПК-7	Комплект тестов и контрольных заданий
<b>Промежуточная аттестация</b>		Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
зачет		ПК-5, ПК-7	Теоретические вопросы, комплект тестов, практические задания
экзамен		ПК-5, ПК-7	Теоретические вопросы, комплект тестов, практические задания

### 3. Перечень оценочных средств

Код оценочного средства	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства
Т	Тест	Оценка степени достижения студентом требуемых знаний, умений, навыков, включающее выверенную систему вопросов, процедуру выбора правильного варианта ответа	Электронный тест
КЗ	Контрольные задания	Определение прочности усвоения знаний путем выполнения самостоятельного анализа стилистических явлений в предложенных текстах	Подбор образцов контрольных заданий

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет  
Кафедра романо-германской филологии

**Комплект заданий для контрольной работы**

По дисциплине: Письменный *практический курс второго иностранного языка*

**Контрольная работа №1**

**1. Образуйте от следующих существительных формы женского рода:**

a) un cousin; un veuf; un délégué; un boulanger; un cuisinier; un comte; un étranger; un lauréat; un voisin; un Coréen; un menteur; un écolier; un parent;

b) un spectateur; un vendeur; un moniteur; un travailleur; un chanteur; un amateur; un acheteur; un danseur;

c) un patron; un hôte; un Norvégien; un lion; un maître; un citoyen; un paysan.

**2. Образуйте от следующих существительных формы множественного числа:**

a) un journal, un mal, un festival, un animal, mademoiselle, un morceau, un caillou, un trou, une table, un monsieur, un cahier, un carnaval;

b) un cheveu, un jeu, un nez, un prix, un passeport, un oeil, un discours, un boeuf, un cadeau, un oiseau, un gentilhomme, un arsenal, un tableau ;

c) un jeune homme, un oeuf, un livre, madame, un portemanteau, un cache-nez, une garde-robe, un bonhomme, un wagon-lit, un gratte-ciel.

**3. Замените точки подходящим артиклем:**

1. En entrant j'ai vu ... longue salle déserte. 2 ... eau de la mer est salée. 3. Ce garçon a ... caractère. 4. ... radio nous annonce les dernières nouvelles. 5. Il a ... courage, ce jeune homme. 6. Sur la table il y a ... cahier. 7. Mettez... livre sur la table! 8. Il faut avoir... patience pour apprendre la musique. 9. J'ai oublié d'acheter... bonbons. 10. Prenez ... journal de Pierre. 11.... père de Pierre est directeur de ... usine.

**4. Вставьте вместо точек нужный артикль:**

1.... caractère de cet homme étonnait tout le monde. 2. ... dictée que nous avons écrite hier est très difficile. 3. Fermez la fenêtre et approchez-vous de ... table! 4. Achetez-nous ... pot de miel! 5. Où as-tu mis ... argent que tu as reçu hier? 6. Il veut acheter... cigarettes. 7. Les élèves écrivent ... dictée. 8. Dans son regard il y avait ... admiration. 9. Ce jeune homme fait... sport. 10. Prenez ... manuel de votre professeur. 11. ... croissants sont bons avec ... confiture. 12. En général, ... Français boivent... vin aux repas.

## Контрольная работа №2

### Mettez les verbes aux temps qui conviennent :

- (a) Il a dit que ses parents (ne pas revenir) .....encore, qu'ils (être) .....en Italie.
- (b) J'ai compris que quelque chose (se passer) .....et qu'il ne (vouloir) .....pas nous le dire.
- (c) Ils ont écrit que leurs amis (revenir) .....du Canada il n'y a pas longtemps.
- (d) Nous avons su que la veille Pierre (partir)..... très tôt parce qu'il (être) ..... fatigué
- (e) Elle m'a expliqué qu'elle (tomber) .....malade, qu'elle (avoir)..... mal à la gorge et que demain elle (ne pas venir).....
- (f) Elle m'a expliqué qu'elle (recevoir).....une lettre de ses parents et qu'elle (devoir).....partir.
- (g) Elle espérait qu'elle (revoir) ..... bientôt ses enfants.
- (h) Pierre nous a répondu qu'il (voir)..... déjà cette pièce mais qu'il (aller)..... la voir avec plaisir encore une fois.

### Remplacez les points par un article défini, indéfini, partitif, la préposition «de» ou omettez l'article

- (a) Prends ....argent et va au magasin. Achète .... pain, .... lait et un peu ..... beurre.
- (b) -Veux-tu ..... chocolat? - J'adore ..... chocolat.
- (c) Claire a ..... chance. Elle a beaucoup ..... patience. .... patience de Claire m'étonne.
- (d) Elle ne fait pas ..... sport, mais elle fait ..... musique. Elle adore ..... musique.
- (e) Il doit me rendre ..... argent que je lui ai prêté.
- (f) Hier il faisait beau, il faisait..... soleil, il ne faisait pas .... vent. Aujourd'hui il pleut, il fait..... vent, il n'y a pas ..... soleil.
- (g) Le grand-père d'Anne était ..... peintre et sa grand-mère était ..... célèbre danseuse.

## Контрольная работа №3

### Répondez aux questions en employant les pronoms personnels ou «en»:

- (a) As-tu écrit à Françoise? .....
- (b) Avez-vous déjà vu mes amis? .....
- (c) Avez-vous visité beaucoup de pays? .....
- (d) S'intéresse-t-il à ses étudiants? .....
- (e) A-t-il répondu à ses parents?.....
- (f) As-tu pu aider Catherine?.....
- (g) Vas-tu parler au professeur?.....
- (h) As-tu acheté des fruits?.....
- (i) Est-ce que tu habites chez tes parents?.....
- (j) Combien desucresas-tuacheté?.....

### Traduisez :

- 1) Мари знает французский лучше, чем немецкий.
- 2) Пьер самый богатый из моих друзей. Он зарабатывает больше всех и у него самая хорошая машина.
- 3) Он меньше бегают и его результаты хуже.
- 4) Этот дом – самый красивый в городе.

### Traduisez:

- 1) Я никого не видел и ни с кем не говорил.
- 2) Он никогда не покидал свой город, его ничто не интересует.
- 3) Здесь никого нет.

- 4) Ничего не происходит.
- 5) Никто не может мне помочь.
- 6) Я ни в чем не уверен.

**Traduisez :**

- (a) Он мне написал, что уже два месяца в Канаде, что ему очень нравится эта страна и что через месяц он поедет на неделю в США.
- (b) Я прочитал, что это самый известный писатель в стране, что он родился в 1950 году, что в детстве он занимался музыкой и хотел стать музыкантом.
- (c) Мама сказала, что надо купить яблоки и молоко. Я купил два литра молока, но забыл яблоки, и решил ей сказать, что их не было.
- (d) Позвони ему и спроси его, почему он никому не сказал, что болен. Он должен знать, что мы им интересуемся и готовы ему помочь.
- (e) Ничего им не говори, ни о чем их не проси, не обращай к ним. Они никого не хотят слушать.
- (f) Ты не говорил ей обо мне? – Говорил. Я ей объяснил, что ты талантливый, остроумный, что ты играешь лучше всех на гитаре и что однажды ты станешь великим музыкантом.

**Контрольная работа №4**

**Accordez, s'il le faut, le participe passé entre parenthèses et expliquez cet accord :**

1. L'auto les a (ramené) à l'hôtel. 2. Est-ce que vous nous avez (cherché) longtemps? 3. Les manteaux que nous avons (fait) faire ne seront prêts que dans trois semaines. 4. Voilà les premières hirondelles que nous avons (vu) arriver cette année. 5. Quelle occasion vous avez (manqué) ! 6. Les distinctions que leur a (valu) cet acte de courage étaient bien (mérité). 7. Ce geste les a (sauvé) tous les deux. 8. Dans la foule il reconnut plusieurs personnes qu'il avait déjà (vu). 9. Il nous a (payé) toutes les sommes qu'il a (dû). 10. Il ne nous a pas (payé) toutes les sommes qu'il aurait (dû). 11. Les trois heures que nous avons (dormi) n'ont pas (suffi) pour nous reposer. 12. Que de richesses la mer a (englouti) ! 13. Nous avons (couru) à perdre haleine. 14. Les dangers que nous avons (couru) étaient nombreux. 15. La pluie n'a (cessé) de tomber pendant les deux heures que nous avons (couru). 16. On nous a (servi) très vite. 17. Nous gardons tous les livres qui nous ont (servi) pendant nos années d'études. 18. Il a (rendu) à son ami tous les services qu'il a (pu). 19. Toutes les objections qu'on m'a (fait), je les ai (pesé) avec soin et je les ai (trouvé) justes. 20. Son absence a été plus longue que je ne l'aurais (pensé). 21. Les inondations qu'il y a (eu) l'année dernière ont (causé) de grands dégâts. 22. Que de chagrins elle a (eu) à supporter! 23. J'ai (gardé) les meilleurs souvenirs des jours que j'ai (passé) à la campagne. 24. La chose est bien plus sérieuse que nous ne l'avons (pensé). 25. Les lettres que je vous ai (écrit), les avez-vous (reçu)? 26. Les six heures que nous avons (marché) ne nous ont pas trop (fatigué). 27. Certains chasseurs exagèrent souvent les dangers qu'ils ont (couru).

**Traduisez en employant la forme verbale en -ant qui convient:**

1. Так как он боялся опоздать на поезд, он взял такси. 2. Мы видели вашего друга, выходящим из кафе. 3. Если она будет усидчиво работать месяц, она догонит своих товарищей. 4. Он ушел, так как не хотел нас больше беспокоить. 5. Девочка упала, когда бежала. 6. Когда он увидел, что все было готово, он приказал наступать. 7. Привратник, который держал в руке большой фонарь, подошел ко мне. 8. Я стоял посреди комнаты, вертя в руках свою шляпу. 9. Подходя к дому, он увидел человека, лицо которого ему показалось знакомым. 10. Через пять минут мальчик вернулся, неся большую корзину. 11.



- a) veuille                      b) veux                      c) voulais
14. André exige que je (se taire).
- a) me tais                      b) me taise                      c) taisais
15. Je traduirai cet article à moins qu'il ne (être) difficile.
- a) était                      b) est                      c) sois
16. Ma socur est têtue ; il est certain qu'on ne la (faire) pas changer d'avis facilement.
- a) fasse                      b) fait                      c) faite
17. Indiquez-moi un kiosque où nous (pouvoir) acheter des journaux français.
- a) pouvions                      b) pourrions                      c) puissions
18. Je resterai ici jusqu'à ce qu'il (venir).
- a) vient                      b) vienne                      c) viendra
19. Tout doit être prêt pour que je (pouvoir) partir immédiatement.
- a) pouvais                      b) aie pu                      c) puisse
20. Je doute qu'il y (avoir) des vols directs à Marseille.
- a) ait                      b) a                      c) aurait

### Критерии оценки

- оценка «отлично» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка «хорошо» - выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет  
Кафедра романо-германской филологии

### Изложение

По дисциплине: *Письменный практический курс второго иностранного языка*

### LA POLITIQUE ET L'HISTOIRE

Passer l'éponge, tourner la page, c'est une nécessité de la politique, dès qu'on la considère comme une profession. S'il fallait obliger les responsables à rendre des comptes, chacun devrait à son tour occuper la sellette et ne manquerait pas de se décharger sur les autres. (...) La Presse trop souvent, pour qui sait la déchiffrer, reflète cette complicité avec les auteurs de nos maux, cette méfiance à l'égard des autres. Mais l'idée ancrée, chez la plupart de nos confrères, que leur devoir est de donner de l'événement une version conforme à ce qu'ils considèrent comme l'intérêt national et qu'ils confondent avec ce que leurs lecteurs souhaitent de lire, reçoit parfois de durs

démentis : la toile tissée par les commentaires officiels tombe d'un seul coup et le vrai visage de notre destin apparaît. (...) Apprenons ici à ne pas tourner la page. Non que je songe au mauvais plaisir d'embarrasser l'adversaire ; mais je ne crois qu'aux leçons de l'Histoire la plus proche. Nous n'avons plus guère à apprendre du cardinal de Richelieu ou de Monsieur de Talleyrand qui avaient affaire à un monde très différent de celui-ci. Nous n'avons rien à apprendre d'eux, sinon les professeurs d'Histoire, quand ils sont ministres, ne nous mettraient pas dans de si beaux draps ! En revanche, il ne s'est rien passé depuis vingt ans, depuis dix ans, depuis un mois, qui n'apporte sa leçon, et qui ne l'imprime à vif dans notre chair, et qui ne nous familiarise un peu plus avec le nouvel échiquier, avec les

### **Критерии оценки**

- оценка «**отлично**» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка «**хорошо**» - выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка «**удовлетворительно**» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

## ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет  
Кафедра романо-германской филологии

### **Темы эссе**

По дисциплине: *Письменный практический курс второго иностранного языка*

1. Beaucoup de jeunes sortent pour passer leurs loisirs, ils pratiquent le sport, vont au cinéma, se promènent avec leurs copains. Mais il y a d'autres qui restent à la maison devant leurs ordinateurs et passent tout leur temps dans le monde virtuel en disant qu'ils y trouvent tout ce qu'il leur faut: les amis, les jeux, les spectacles, etc. Que est votre avis?
2. Plusieurs écoles introduisent maintenant les uniformes, les élèves doivent porter les tenues obligatoires, souvent choisies par les parents ou l'administration de l'école. Que est votre avis?
3. Les Jeux Olympiques apportent beaucoup de bien à toute la population du pays organisateur. Que est votre avis?
4. On constate que les jeunes d'aujourd'hui utilisent peu en remplaçant la lecture par d'autres activités, pourtant les personnes âgées affirment que la lecture est indispensable pour le développement de l'individu. Que est votre avis?

5. Souvent les parents, surtout les mères, protègent beaucoup leurs enfants même en les suivant partout. Ils sont toujours inquiets et soucieux pour eux. Ils disent que la vie est dure et ils veulent aider leurs enfants. Les autres pensent que cette protection parentale n'aide pas et au contraire empêche les enfants de vivre leur propre vie. Quelle est votre avis?

### **Критерии оценки**

- оценка «отлично» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка «хорошо» - выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.Т.Г.ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет  
Кафедра романо-германской филологии

### **Темы сочинений**

по дисциплине *Письменный практический курс второго иностранного языка*

- 1) Vous emménagez dans un nouvel appartement. Vous faites quelques suggestions (conseils, idées) à vos parents (à votre femme) relatives à l'aménagement de la salle de séjour. Rédigez quelques lignes à ce sujet en utilisant le conditionnel.
- 2) Imaginez-vous à la place du chef de votre établissement d'enseignement (de votre administration, de votre entreprise). Qu'est-ce que vous feriez ou ne feriez pas?
- 3) Parmi les émissions il y en a une ou quelques-unes qui vous intéressent tout particulièrement. Envoyez aux animateurs de cette (ou ces) émission(s) vos suggestions et vos souhaits en vue d'en améliorer et d'en diversifier le contenu. Rédigez le tout en utilisant le conditionnel.

### **Критерии оценки**

- оценка «отлично» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка «хорошо» - выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.Т.Г.ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет  
Кафедра романо-германской филологии

**Примерный список грамматических тем к зачету:**

по дисциплине *Письменный практический курс второго иностранного языка*

1. Féminin des noms
2. Pluriel des noms
3. Féminin des adjectifs
4. Pluriel des adjectifs
5. Article défini
6. Article indéfini
7. Article partitif
8. Pronoms personnels conjoints
9. Pronoms personnels toniques
10. Pronoms personnels y, en
11. Pronoms relatifs simples
12. Pronoms relatifs composés
13. Pronoms démonstratifs
14. Pronoms possessifs
15. Pronoms interrogatifs
16. Pronoms indéfinis

К зачёту студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольно-измерительных работ курса и своевременной сдачи всех отработок.

Зачёт проводится в письменной и устной формах:

- в устной форме: опрос в режиме множественного выбора по материалу, пройденному в течение семестра.

- в письменной форме: написание теста, включающего 60 вопросов. Время выполнения письменной работы – 60 минут.

**«Зачтено»** ставится в тех случаях, когда студент освоил программный материал, отвечает на вопросы к зачету точно, или близко к точному ответу, умеет размышлять самостоятельно, последователен в изложении программного материала, отвечает на дополнительные вопросы, владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, успешно справляется с тестовыми заданиями.

**«Не зачтено»** ставится в том случае, если студент не знает отдельных разделов программного материала, студент непоследователен в его изложении, не в полной мере владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, не справляется с тестовыми заданиями.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.Т.Г.ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет  
Кафедра романо-германской филологии

**Примерные тесты для экзамена**

по дисциплине *Письменный практический курс второго иностранного языка*

**Тест №1**

Lisez le texte :

Mme Romenay mère est une des rares femmes d'aujourd'hui qui \_\_\_\_\_ à vieillir. Sous les cheveux blancs, malgré la mélancolie de la bouche aux coins tombants, les yeux, \_\_\_\_\_ un souci pieux a calmé et comblé le regard, répandent sur tout le visage la paix du soir. Elle a dû être très belle, il lui \_\_\_\_\_ demeure cette inconsciente sûreté dans la démarche que la beauté donne par surcroît à ses privilégiés. Elle s'était beaucoup \_\_\_\_\_ de la vie de son fils après le mariage de celui-ci, par délicatesse, par goût de solitude aussi, mais après la rupture elle avait reparu doucement. Sur Thérèse elle ne prononçait que des paroles de pitié, d'indulgence, un peu inattendues d'une vertu si rigide et que Marc, ne se sentant pas soutenu, attribuait avec tristesse à l'influence déprimante de l'âge.

Il lui tendit le télégramme. À son tour elle en fut \_\_\_\_\_, secouée :

« Tu pars ?

-- Tout à l'heure.

-- C'est bien. »

En montant, elle avait vu de l'antichambre, par une porte ouverte, les préparatifs qu'on précipitait, la gouvernante et la femme de chambre, consternées et éperdues, qui remplissaient hâtivement une malle.

Henry BORDEAUX. La neige sur les pas

1. Choisissez entre (l. \_\_\_) : a) ont consenti ; b) aient consenti ; c) auraient consenti.
  2. Choisissez entre (l. \_\_\_) : a) dont ; b) que ; c) qu'.
  3. Choisissez entre (l. \_\_\_) : a) en ; b) y.
  4. Choisissez entre (l. \_\_\_) : a) retiré ; b) retirée ; c) retirées.
  5. Choisissez entre (l. \_\_\_) : a) tout ; b) tous ; c) toute.
  6. Donnez la famille du mot vieillir.
  7. Elle a dû être très belle signifie : a) On dit qu'elle a été très belle ; b) Probablement elle a été très belle ; c) Il est hors de doute qu'elle a été très belle.
  8. Donnez le synonyme du verbe demeurer.
  9. Par surcroît signifie : a) en plus ; b) parfois ; c) de plus en plus.
  10. Sur Thérèse elle ne prononçait que des paroles de pitié ..... (l. \_\_\_). Exprimez la même idée dans une proposition affirmative.
  11. Soulignez les adverbes de manière en-ment. Comment sont-ils formés ?
  12. Inattendues . Écrivez cinq adjectifs formés avec le même préfixe.
  13. Il lui tendit le télégramme.
- Remplacez le groupe en italique par le pronom convenable. Mettez ensuite le verbe au passé composé et récrivez la phrase à la forme négative et affirmative.
14. a)Quelle est la différence de sens entre le tour et la tour ? Formez des phrases avec chacun de ces deux mots.
  - b) Précisez le sens des expressions suivantes. Faites-les entrer dans des phrases :
    - jouer un bon tour à quelqu'un
    - tour à tour
    - prendre un mauvais tour
    - à son tour
  15. .... elle en fut secouée ( l. \_\_\_ )

· en remplace : a) à ce moment -là ; b) de lui ; c) de cela.

· Remplacez secouée par un mot ayant le même sens.

16. Quelle est la différence entre âge et âgé ? Faites-les entrer dans des phrases.

17. Les préparatifs qu'on précipitait (l. \_\_). Récrivez cette structure en remplaçant l'imparfait par le plus-que-parfait.

18. La bouche aux coins tombants est souriante ou triste ?

19. « L'inconsciente sûreté » serait-elle l'effet de la beauté présente, de la beauté passée ou de l'âge ? Qu'en pensez-vous ?

Ø Expliquez : les yeux répandent sur tout le visage la paix du soir

Ø Comment trouvez-vous l'attitude de cette mère pendant et après le mariage de son fils ?

Ø Marc partage-t-il les opinions de sa mère sur Thérèse ?

Ø Imaginez ce qui s'est passé. Quel pourrait être le contenu du télégramme ?

Ø Faites un dialogue entre la mère et son fils au moment du départ de celui-ci, en employant des expressions comme : A tout à l'heure ; A bientôt ; A l'une de ces quatre.

Ø Quelle forme de communication préférez-vous : le téléphone, la lettre, le courrier électronique, la télécopie ? Argumentez votre préférence dans une rédaction (20-25 lignes).

## Text №2

“Avant qu'elle fonde sur nous, la vieillesse est une chose qui ne concerne que les autres. Ainsi peut-on comprendre que la société réussisse à nous détourner de voir dans les vieilles gens nos semblables.

Cessons de tricher; le sens de notre vie est en question dans l'avenir qui nous attend; nous ne savons pas qui nous sommes, si nous ignorons qui nous serons; ce vieil homme, cette vieille femme, reconnaissons-nous en eux. Il le faut si nous voulons assumer dans sa totalité notre condition humaine. Du coup, nous n'accepterons plus avec indifférence le malheur du dernier âge, nous nous sentirons concernés : nous le sommes. Il dénonce avec éclat le système d'exploitation dans lequel nous vivons. Le vieillard incapable de subvenir \_\_\_ ses besoins représente pour toujours une charge. Mais dans les collectivités où règne une certaine égalité - à l'intérieur d'une communauté rurale, chez certains peuples primitifs - l'homme mûr, tout en ne voulant pas le savoir, sait cependant que demain sa condition sera celle qu'il assigne aujourd'hui au vieillard. C'est le sens du conte de Grimm, dont on retrouve des versions dans toutes les campagnes. Un paysan fait manger son vieux père à l'écart de la famille, dans une petite auge de bois; il surprend son fils en train d'assembler des planchettes : “C'est pour toi quand tu seras vieux”, dit l'enfant. Du coup, l'aïeul retrouve sa place à la table commune.

Simone de Beauvoir, La vieillesse

1. Complétez avec la préposition convenable. (l. \_\_)

2. a) Trouvez un synonyme pour le verbe fondre. (l. \_\_)

b) Indiquez deux autres sens de ce verbe. Illustrez-les dans des phrases.

3. Donnez le contraire de vieillesse.

4. Introduisez dans une phrase le verbe vieillir au présent (3e pers. pl.)

5. Trouvez les noms correspondants aux verbes suivants : comprendre, cesser, savoir, vouloir, représenter.

6. Donnez les participes passés des verbes suivants. Classez-les selon leur terminaison.

fondre, comprendre, attendre, dire, reconnaître, écrire, vouloir, sentir, savoir, vivre, surprendre, réussir.

7. Donnez l'infinitif des verbes employés au futur simple dans le texte.

8. Vous rencontrez dans le texte les mots: égalité, communauté, totalité. Écrivez encore cinq mots ayant la même terminaison.

9. Choisissez l'explication qui convient le mieux pour du coup. (l. \_\_ / l. \_\_)

a) en conséquence; b) dès lors.

10. Donnez la famille de mots de charge.
11. Vous rencontrez dans le texte l'adverbe de temps demain. Écrivez d'autres adverbes de temps.
12. Un paysan fait manger son vieux père à l'écart de la famille. Remplacez père par mère. Faites les transformations qui s'imposent.
13. Donnez un synonyme pour assigner.
14. Donnez les homonymes du mot conte.
15. Faites la différence entre aïeuls et aïeux. Mettez la forme convenable dans les phrases suivantes.  
Ses .....habitent un petit village.  
Les Daces et les Romains sont nos .....

- Ø Quelle a été votre première impression à la lecture du texte?
- Ø Commentez le premier paragraphe.
- Ø Connaissez-vous d'autres contes de Grimm? Énumérez-les.
- Ø Qu'est-ce que vous comprenez par le malheur du dernier âge?
- Ø Trouvez l'équivalent roumain des proverbes suivants:  
§ Ce que poulain prend en jeunesse, il le continue en vieillesse.  
§ Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait, le monde mieux irait.
- Ø Faites le portrait de vos grands-parents en insistant sur leur condition et sur leurs rapports avec vos parents.

### Text №3

Lisez le texte :

“Les temps sont-ils proches \_\_\_\_\_ les hommes penseront avoir inventé le bonheur? Du moins les techniques pour \_\_\_\_\_ parvenir se sont-elles considérablement développées. Elles impliquent une certaine identification entre le bonheur et le bien-être. Bien sûr, cette confusion n'est jamais totalement avouée ou admise par l'opinion publique. Nous l'avons déjà dit : le sens commun sait bien faire la distinction entre les circonstances favorables à un état d'âme et cet état lui-même. Il suffit de citer à nouveau le proverbe : “L'argent ne fait pas le bonheur.” Mais cette sagesse populaire est à peu près éclipsée par le prestige de tout ce que la société industrielle invente et fabrique pour rendre la vie quotidienne plus agréable. La recherche du confort se substitue à \_\_\_\_\_ du bonheur. C'est tellement plus simple et surtout plus précis!

Vous achetez une automobile : vous pouvez estimer d'avance la somme de jouissance qu'elle vous procurera. Vous êtes assis chez vous, le soir, dans un fauteuil, un verre de whisky à la main, et vous regardez à la télévision un programme qui vous plaît. Le chauffage central crée une douce ambiance pendant qu'il neige dehors. Voilà des agréments sur \_\_\_\_\_ vous pouvez compter. Il n'y a plus qu'à vous persuader que c'est cela qui s'appelle être heureux, et voilà votre existence arrangée douillettement. La publicité tentaculaire qui s'étale sur les murs, dans vos journaux et au cinéma vous encourage sournoisement à opérer cette simplification. Elle fait grand usage, sinon du mot “bonheur”, du moins de ceux qui lui sont apparentés.”

Jean Cazeneuve, Bonheur et civilisation

1. Complétez avec le pronom relatif convenable. (l. \_\_)
2. Complétez avec le pronom adverbial convenable. (l. \_\_)
3. Complétez avec le pronom démonstratif convenable. (l. \_\_)
4. Complétez avec le pronom relatif composé convenable. (l. \_\_)
5. a) Vous rencontrez dans le texte les mots: distinction, identification, confusion. Écrivez les verbes qui leur correspondent.  
b) Cherchez les noms féminins qui correspondent aux verbes suivants. Classez-les selon les terminaisons.  
adopter, mobiliser, louer, fabriquer, démolir, , permettre, disparaître, discuter, digérer, émouvoir, inventer, admettre.

6. Trouvez le nom de la famille de avouer.
  7. Le sens commun (l. \_\_\_) signifie : a) le bon sens; b) le sens le plus fréquent.
  8. Faites des phrases avec : état et Etat.
  9. Vous rencontrez dans le texte l'expression impersonnelle il suffit suivie d'un infinitif. Employez dans une phrase il suffit que...
  10. Trouvez l'équivalent roumain des proverbes suivants :  
L'argent ne fait pas le bonheur.  
L'argent n'a pas d'odeur.
  11. Faites des phrases avec les différents sens du mot rendre.
  12. Qu'est-ce que vous comprenez par la somme de jouissance?
  13. Construisez trois phrases selon le modèle :  
Vous êtes assis dans le fauteuil, un verre de whisky à la main.  
Il se promène, les mains dans la poche.
  14. Mettez en roumain à l'aide du dictionnaire:
    - compter ses pas
    - compter les jours
    - se rendre compte
    - trouver son compte
    - en fin de compte
    - compte - rendu
  15. Choisissez la bonne explication et introduisez dans des phrases les constructions suivantes.
    - a) compter+infinitif a) figurer
    - b) compter sur quelqu'un b) avoir la valeur de
    - c) compter parmi c) se proposer de
    - d) compter pour d) espérer fermement quelque chose
    - e) compter sur quelque chose e) avoir confiance en quelqu'un
  16. Écrivez les familles de mots des adverbes douillettement et sournoisement.
- Ø Quels seraient, selon vous, les mots apparentés au bonheur?  
 Ø Comment voyez-vous le bonheur? Réalisez un essai sur ce sujet. Donnez-lui un titre suggestif.  
 Ø Au début du XXI<sup>e</sup> siècle le bonheur et le bien être s'identifient-ils? Qu'en pensez-vous?  
 Ø Commentez : L'argent ne fait pas le bonheur. Êtes-vous d'accord ou non?  
 Ø Présentez quelques personnages littéraires "à la recherche du bonheur".

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет  
Кафедра романо-германской филологии

**Примерный список грамматических тем к экзамену:**

По дисциплине: *Письменный практический курс второго иностранного языка*

1. Article (formes, valeurs, emploi)
2. Féminin des noms
3. Pluriel des noms
4. Féminin des adjectifs
5. Pluriel des adjectifs
6. Degrés de comparaison des adjectifs
7. Pronoms personnels toniques: formes, emploi, place, fonctions syntaxiques.

8. Pronoms personnels conjoints : formes, emploi, place, fonctions syntaxiques.
9. Place de deux pronoms-compléments.
10. En-pronom et adverbe.
11. Y- pronom et adverbe
12. Pronoms relatifs qui et que.
13. Pronom relatif dont.
14. Pronoms relatifs composés.
15. Pronoms possessifs.
16. Pronoms démonstratifs (formes, emploi).
17. Pronoms indéfinis.
18. Discours indirect (propositions énonciative et impérative).
19. Question indirecte.
20. Conditionnel présent. Formation et emploi.
21. Conditionnel passé. Formation et emploi.
22. Emploi des modes et des temps dans la subordonnée de condition après si.
23. Conditionnel dans les propositions indépendantes.
24. Subjonctif présent et passé : formation et emploi.
25. Imparfait et plus-que-parfait du subjonctif : formation et emploi.
26. Emploi du subjonctif dans la subordonnée complétive.
27. Emploi du subjonctif dans la subordonnée relative.
28. Emploi du subjonctif dans la subordonnée circonstancielle
29. Formes non personnelles du verbe
30. Négations

К экзамену допускается студент при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольно-измерительных работ курса и своевременной сдачи всех отработок.

Во время экзамена оценка качества студента складывается из его знаний, проверяемых правильностью ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.

Оценка **отлично** ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике. В отдельном из ответов допускаются отдельные неточности.

Оценка **хорошо** ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные навыки на практике.

Оценка **удовлетворительно** ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.

Оценка **неудовлетворительно** ставится студенту, когда ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях студента по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

Структура экзаменационного билета представляет собой 3 блока вопросов и заданий, выявляющих знания, умения и навыки студентов.

Составитель Фокина М.В.  
«01» 09 2023 г.

